



Leer juntos poesía
En noventa y siete centros educativos de Aragón

LIBERTÉ / LIBERTAD
Paul Éluard (Francia, 1895-1952)

Sur mes cahiers d'écolier
Sur mon pupitre et les arbres
Sur le sable sur la neige
J'écris ton nom

Sobre mis cuadernos de escuela,
sobre el pupitre, sobre el roble,
sobre la nieve y en la arena
escribo tu nombre.

Sur toutes les pages lues
Sur toutes les pages blanches
Pierre sang papier ou cendre
J'écris ton nom

Sobre las páginas leídas,
sobre las páginas incólumes
—piedra, sangre, papel, ceniza—
escribo tu nombre.

Sur les images dorées
Sur les armes des guerriers
Sur la couronne des rois
J'écris ton nom

En las imágenes doradas,
sobre los signos de la Corte,
sobre tizonas y corazas
escribo tu nombre.

Sur la jungle et le désert
Sur les nids sur les genêts
Sur l'écho de mon enfance
J'écris ton nom

Sobre el desierto y en la jungla,
sobre la infancia de las voces,
sobre la rama y en la gruta
escribo tu nombre.

Sur les merveilles des nuits
Sur le pain blanc des journées
Sur les saisons fiancées
J'écris ton nom

Sobre el pan blanco de los días,
sobre el prodigio de la noche,
sobre la flor y las vendimias
escribo tu nombre.

...

...

Et par le pouvoir d'un mot
Je recommence ma vie
Je suis né pour te connaître
Pour te nommer

Y en el poder de tu palabra
mi vida vuelve a comenzar:
he renacido a tu llamada
para invocarte:

Liberté.

Libertad!!

Poésie et vérité / Poesía y verdad (1942)
Versión de Carlos López Narváez



POESÍA
CONTRA EL DESALIENTO
ABRIL 2020